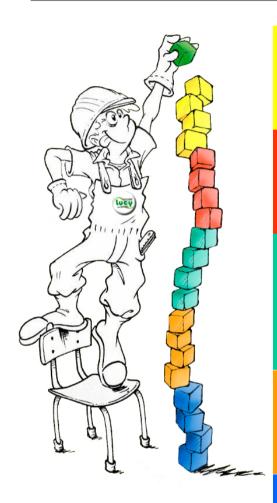# Daniel Grasmick

- Contribution to panel:
  Will there be a winner? Competitiion of the MT paradigms

The Ideal Translation World

Source text

- Good quality of language and format
- Properly structured and tagged (CMS…)

Terminology

- Source terms maintained at early stage
- All target equivalents maintained <u>before</u> translation starts

Translation Memory

- All previous versions properly translated and maintained
- Content adapted to up-to-date terminology
- Able to linguistically analyze source and target

Translation Management Systems

- All processes under control, reusable and adaptable
- Access for all parties and transparency at all stages

Human factor (cost-efficient, always available)

- Only subject matter and language experts involved

RBMT – A Strong Case

- **Numerous solutions in place**
  - Integration in translation production environment
    - See among others SDL, LionBridge; increasing interest from LSPs
  - Integration in gisting / communication solutions
    - Lucy LT alone translated some 5 billion words on free sites in 2008

- **Technology vendors in place**
  - Long and extensive experience of vendors in place
    - Systran, Linguatec, Promt, Siemens/Comprendium/Lucy …

- **Technology**
  - Much better than it's reputation
    - Eas(ier) to integrate, adapt and <u>control</u>, flexible
    - Efforts to develop but ROI proven in numerous solutions

- **Potential currently starting to be better exploited**
  - Improving integration in TMS and TM
  - Making better usage of linguistic assets maintained by customers
  - Enhancing results by adding statistical approaches
  - Developing hybrid solutions based on extensive linguistic experience accumulated over the years